

**Hispaniola Dividida: Legados Coloniales y Salud en la Frontera**

Una tesis  
presentada al  
Departamento de Español y Portugués  
de Colorado College

En satisfacción parcial  
de los requisitos para el título de  
Licenciatura en Letras

Emma Levine-Wolf  
Primavera de 2019

He seguido el código de honor de  
Colorado College

---

Emma Levine-Wolf

## Acknowledgements

Firstly, I would like to thank my thesis advisor, Naomi Pueo Wood, for the continued support, guidance, and expertise you have provided throughout the entirety of this process. This project would not have been possible without your help and direction. I would also like to thank the Colorado College Department of Spanish and Portuguese for helping shape my academic interests and providing me with the resources I needed to pursue them. Lastly, I would like to thank my parents and my siblings; I am forever grateful for your endless words of encouragement and unwavering support throughout this thesis and my entire time at Colorado College.

## Índice

1.	Introducción	5
1.1.	Motivación	5
1.2.	Contexto del proyecto	7
1.3.	Metodología	10
1.4.	Marco Teórico e Histórico	13
2.	“The Price of Sugar”: Un documental de derechos humanos	20
2.1.	Producción	20
2.2.	Metodología	22
2.3.	El apoyo y la crítica	23
3.	Análisis y Discusión	27
3.1.	<i>Statelessness</i> y la identidad haitiana	27
3.2.	Cooperación del gobierno Dominicano	30
3.3.	Propaganda y el uso la prensa	32
3.4.	Espacio, distancia y la creación de nuevas fronteras	34
3.5.	Salud en la frontera	35
4.	Conclusión	40
5.	Bilbiografía	43

## Introducción

### Motivación

El intento de este proyecto es explorar y examinar el estado actual de la atención médica y las condiciones de salud en las zonas fronterizas a través de la lente de la relación haitiana-dominicana. En esencia, quiero abordar la cuestión de: ¿pueden explicarse las condiciones inadecuadas de salud en estas comunidades fronterizas, por la compleja e inestable relación entre la República Dominicana y Haití?

Mi interés en estos temas y la base de la investigación es mi propia experiencia en un pueblo fronterizo de la República Dominicana. El verano de 2018, pasé el mes de junio trabajando como proveedor de atención médica en Restauración, una ciudad tan cercana a la frontera que se puede ver Haití desde ciertas laderas, y volví con muchas preguntas y preocupaciones sin respuesta sobre el sistema de salud allí, específicamente en lo que respecta a comunidades marginadas como las de Restauración. Muchas veces, mientras estábamos trabajando en los hospitales y las clínicas, tanto en Restauración como en otras comunidades vecinas, presencié una flagrante discriminación y racismo hacia los haitianos. Conociendo poco sobre la extensa y compleja historia entre los dos países, yo no sólo estaba horrorizada por el anti-haitianismo flagrante, sino también confundida por él. Quise entender mejor la relación entre Haití y la República Dominicana, y tener una mejor comprensión de dónde vinieron estas relaciones peligrosamente tensas y odiosas entre ellos para explicar y comprender mi propia experiencia. Lo que es más importante, y la base de este proyecto, es que quiero tener esta base de entendimiento para empezar a analizar cómo son las cosas hoy y por qué son de esa manera para entender mejor cómo se podrá proporcionar servicios más adecuados a estas poblaciones.

Quiero entender cómo se manifiesta esta relación y estos sentidos en otras esferas de la vida y cómo afectan a las vidas de las personas específicamente en relación a la salud.

Este proyecto tiene una gran cantidad de capas y genera una variedad de preguntas relacionadas con temas no sólo sobre la salud, sino sobre la inmigración, la raza, las fronteras y la identidad. Desde el punto de vista sanitario, este proyecto pondrá en entredicho la organización y priorización del sistema dominicano de salud analizando y abordando la situación desigual médica en pueblos fronterizos como Restauración. El proyecto cuestionará la integridad de las instituciones médicas y el sistema médico en general. Quiero saber si la condición médica desigual en las ciudades fronterizas es simplemente un reflejo de un sistema médico desparejo que prioriza el desarrollo y la estabilidad urbana sobre el acceso rural o si tiene algo que ver con la relación entre los dominicanos y los haitianos, la gran mayoría de los cuales residen en estos pueblos fronterizos. Desde el punto de vista cultural y social, examinará las cuestiones relativas a la inmigración, la política migratoria y el control fronterizo. También cuestionará y quizás problematizará el sentido de identidad dominicana y haitiana, tanto en sus fundamentos como en sus manifestaciones. No sólo discutiré cuestiones de identidad y cómo los países eligen construir y hacer cumplir un sentido de identidad, sino que quizás pide un examen de nuestras propias identidades como lectores.

Creo que este proyecto es importante no sólo en sus implicaciones médicas, sino también en sus implicaciones sociales y culturales. Independientemente de si las terribles condiciones médicas en estas áreas son el resultado de una relación conflictiva entre Haití y la República Dominicana o simplemente el resultado de un sistema fallido y un acceso desigual, no hay duda de que las personas en estas comunidades están luchando por sobrevivir con la poca atención

médica que se les da. Este proyecto arroja luz sobre la idea de que a pesar de los esfuerzos que se están realizando para mejorar las condiciones de las comunidades desatendidas y marginadas, los sistemas de salud siguen sin proporcionar acceso a servicios médicos de alta calidad.

Este proyecto también es importante y relevante ya que da voz a aquellos que de otra manera no tienen voz en tales discusiones. Se habla y presta atención constantemente sobre las comunidades fronterizas, pero las voces reales de las comunidades son raramente oídas. Más específicamente, los haitianos que viven en la República Dominicana no tienen voz, especialmente aquellos que viven en áreas remotas y rurales de las zonas fronterizas. Sus historias, sus luchas, sus opiniones y sus condiciones no tienen prioridad en el contexto de este discurso. Espero que este proyecto contribuya a cambiar esta realidad.

### **Introducción y contexto del proyecto**

El enfoque de este proyecto es multidimensional y multifacético por su naturaleza como estudio interdisciplinario. La intención es explorar y examinar las condiciones de salud específicamente en los pueblos fronterizos a través de la lente de la relación Dominicana-Haitiana. Debido a esta intención, el proyecto requiere una comprensión del contexto no sólo de los sistemas médicos y las condiciones de salud de la República Dominicana, sino también de la compleja relación Dominicana-Haitiana.

Uno de los conflictos que aquejan a la isla Hispaniola, compartida por Haití y la República Dominicana, es la relación preocupante que estos dos países tienen; dos países que están inextricablemente vinculados. La República Dominicana y Haití tienen una relación profundamente compleja debido a su historia plagada de violencia y conflictos políticos, económicos y sociales. El impacto de esta relación se puede ver bastante explícitamente en casi

todos los sectores de la vida en la República Dominicana. Sin embargo, pocas investigaciones se han dedicado a examinar el impacto que esta relación dominicano-haitiana ha tenido específicamente en las zonas fronterizas y en el cuidado de la salud. Mi hipótesis es que las terribles condiciones médicas y de salud de las ciudades y zonas fronterizas pueden, en parte, ser explicadas por la compleja relación entre Haití y la República Dominicana. La pregunta, o tal vez las preguntas, que guían este proyecto no se centran en una sola disciplina o discurso singular. Más bien, este estudio explora cuestiones que son igualmente políticas y culturales tanto como médicas.

Desde el terremoto de 2010 que esencialmente destruyó Haití, ha habido una afluencia en la inmigración haitiana a la República Dominicana. Los haitianos que buscan refugio, empleo y una mejor calidad de vida continúan migrando a la República Dominicana en números masivos. En la República Dominicana el aumento de la inmigración combinada con las nuevas leyes de ciudadanía y la historia de la tensión nacional, ha creado, o quizás reforzado, sentimientos anti-haitianos generalizados en la República Dominicana. Un resurgimiento de esta ideología anti-haitiana se puede ver a través de la República Dominicana y en casi todas las esferas de la sociedad dominicana.<sup>1</sup>

La población numerosa y creciente de haitianos en la República Dominicana está altamente concentrada en las comunidades y provincias cercanas a la frontera, como Restauración y Dajabón.<sup>2</sup> Esto se debe en gran parte al hecho de que las paradas militares que

---

<sup>1</sup> Más información sobre el discurso anti-haitiano y las manifestaciones de anti-haitianismo en la sociedad dominicana se puede encontrar en el informe del United Nations.

UN Human Rights Council, *Report of the Special Rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance, Doudou Diène, and the independent expert on minority issues, Gay McDougall: addendum : mission to Dominican Republic*, 18 March 2008.

<sup>2</sup> Restauración, una providencia fronteriza de Dajabón, está ubicada casi cuatro horas de la zona metropolitana más cercana, Santiago de los Caballeros

requieren documentación e identificación hacen imposible que los inmigrantes haitianos, la inmensa mayoría de los cuales son indocumentados, avancen más hacia el país. Por lo tanto, las comunidades fronterizas dominicanas que son accesibles están muy pobladas por inmigrantes haitianos. Además, las familias mixtas de haitiano-dominicanas no son infrecuentes en estos pueblos, como en Restauración que se encuentra a sólo 12 kilómetros de la frontera. Sin embargo, incluso con una gran influencia haitiana y la presencia en estas comunidades, el anti-Haitianismo no sólo sigue siendo un problema, pero tal vez se puede ver mejor en efecto.

Volviendo al contexto médico de este proyecto, existe un vínculo obvio y bien conocido entre las comunidades rurales, empobrecidas, marginadas y las deficientes condiciones de salud. Este no es un fenómeno nuevo, ha sido estudiado y demostrado en varias poblaciones.<sup>3</sup> Por lo tanto, lamentablemente se espera, especialmente considerando el sistema de salud de la República Dominicana que, en teoría, proporciona servicios de salud gratuitos a la clase baja, que las ciudades fronterizas rurales tengan servicios de salud de menor calidad a un cierto grado. Sin embargo, el extremo de las condiciones médicas y la situación de la salud en estas ciudades fronterizas y comunidades mixtas quizás insinúan causas o explicaciones subyacentes de la discrepancia enorme en la atención médica. Eso es lo que este proyecto pretende explorar a través del uso de análisis literario y cinematográfico, enfocando específicamente en el documental estadounidense “The Price of Sugar” (2007) como fuente primaria.

---

<sup>3</sup> Por ejemplos específicos y análisis estadístico de este fenómeno, consulte el libro de PAHO Pan American Health Organization, *Exclusion in Health in Latin America and the Caribbean*. World Health Organization, 2004.

## **Metodología**

El proyecto utilizará una variedad de métodos diferentes para llevar a cabo investigaciones, proporcionar información y, en última instancia, abordar las preguntas propuestas. Algunos de estos métodos incluyen el análisis literario y de las historias orales, el análisis fotográfico, y el análisis de documentales u otras producciones cinematográficas. La mayoría de la metodología se base en métodos cualitativos con la excepción de algunas piezas literarias que incluyen datos cuantitativos relevantes a los temas de este proyecto.

En este proyecto se utilizará una variedad de trabajos escritos y análisis literarios para responder a las preguntas que el proyecto propone. Una mezcla de textos como artículos académicos, informes, información histórica, tesis y otras publicaciones se usará para realizar investigaciones e informar al proyecto. Los artículos históricos y explicativos se utilizarán para desarrollar una base para entender el conflicto y la relación haitiana-dominicana. Gran parte del análisis literario se utilizará para dar contexto a la condición actual de los pueblos fronterizos, tanto en lo concerniente a la situación médica como en general.

Además, el proyecto incluirá el análisis cinematográfico como método de investigación. El análisis de varios documentales se usarán para obtener más perspectiva e información sobre los temas del proyecto. Los documentales se utilizarán en gran parte para informar al proyecto sobre la experiencia haitiana en la República Dominicana, centrándose explícitamente en las formas en que los haitianos son sistemáticamente, económicamente y socialmente discriminados. Como en el análisis literario, también se utilizarán los documentales para entender la historia de la relación entre Haití y la República Dominicana como una manera de entender el estado actual de su relación.

Una parte importante de la metodología de este proyecto será la historia oral y el testimonio oral. Entrevisté a los miembros de las comunidades en las que se centra este proyecto, tanto a los haitianos como a los dominicanos, dentro del sistema de salud como fuera de él. Estas entrevistas serán cruciales para el proyecto, ya que darán información directa y conocimiento acerca de las experiencias de los que viven en estas áreas y tratar con los temas que este proyecto aborda. Últimamente, este es un proyecto acerca de la gente, un proyecto sobre el impacto de las relaciones entre los países en la vida de las personas y su bienestar. Por lo tanto, es necesario oír directamente las voces de las personas impactadas cuyas vidas este proyecto discute y examina. No hacerlo sería un mal servicio y una injusticia para sus experiencias, sus condiciones y sus voces.

La población fronteriza en la República Dominicana ha sido silenciada continuamente y conscientemente, incluso en el discurso que se refiere a sus propias condiciones y experiencias. Incluso en la literatura y la escritura que se centra en la relación haitiano-dominicana, parece haber una exclusión de la voz de las personas que habitan este espacio. Por esta razón, el proyecto no se basará exclusivamente en la literatura y otras producciones sobre el tema porque todavía existe un espacio vacío donde la voz marginada pertenece. Las entrevistas para el proyecto tienen la intención de llenar esta brecha donde sus voces pertenecen. Escuchar testimonios de las personas que están viviendo la realidad de la situación que este proyecto explora, en lugar de simplemente proporcionar información y análisis distante, trae una sensación de cercanía al proyecto. Trae dimensión al proyecto. Lo más importante, trae un sentido de la humanidad al proyecto.

Para escuchar y elevar estas voces, elegí crear preguntas de entrevista o de discusión. Crear las preguntas fue un trabajo desafiante, mucho más difícil de lo que imaginé. Las preguntas requieren un equilibrio difícil entre la especificidad y la apertura; las preguntas debían de orientarse lo suficiente para que abordara los temas e ideas principales de este proyecto, pero no de una manera que lleven al participante a cualquier tipo de conclusión no original. La mayoría de las preguntas están arraigadas en las experiencias personales del participante, lo que permite al participante dar ejemplos concretos e información específica evitando la necesidad de generalizar o especular.

Originalmente, mi plan era hablar con la mayor posible cantidad de personas que viven en Restauración con el fin de incluir tantas voces como fuera posible. Tenía la intención de hablar con la gente que trabaja dentro del sistema de salud, así como aquellos que son simplemente pacientes y han recibido algún tipo de tratamiento médico en Restauración. Sin embargo, mientras continuaba con el proceso, me di cuenta de que este enfoque era demasiado idealista y en gran medida inverosímil. El acceso al internet es muy limitado en Restauración y solo un pequeño porcentaje de las personas que viven en Restauración poseen acceso al internet de forma regular. Incluso para aquellos que tienen acceso, no hay garantía de que la conexión funcionará siempre; Restauración a menudo experimenta cortes de energía que pueden resultar en la pérdida de conexión a internet, así como todas las otras funciones eléctricas, durante días o semanas a la vez. Con esto en mente, y aún queriendo escuchar de las voces de la comunidad, decidí re-enfocar mis entrevistas a las personas que ya sabía tenían acceso al menos semi-regular al internet y por lo tanto podría garantizar la comunicación.

El enlace y mi contacto principal en Restauración, la directora del programa donde trabajé el verano del 2018, fue la primera persona que contacté sobre el proceso de las entrevistas o una discusión. Sabiendo que ella trabaja directamente con los pacientes y los proveedores de atención médica en Restauración, ella tiene acceso a la población precisa que este proyecto pretende centralizar. A través de ella, las preguntas se podrían pasar a los otros miembros de la comunidad.

### **Marco Teórico e Histórico**

El marco teórico que este proyecto usará es el postcolonialismo y neo-imperialismo o neocolonialismo, ambos marcos teóricos discuten y explican el estado del mundo moderno en términos de relaciones e ideologías que reflejan las historias coloniales. Aunque son marcos separados, estos campos de estudio se pueden considerar como siguiendo el mismo linaje, como una continuación o respuesta el uno al otro más bien que una refutación o una contradicción. El primer enfoque teórico, el postcolonialismo, explora los impactos duraderos de los legados coloniales e imperiales en las comunidades colonizadas, desembrando la relación colonizadora-colonizada, ya que se relaciona con las situaciones contemporáneas de los territorios previamente controlados. La teoría aborda los problemas y las implicaciones de la descolonización para las personas y tierras anteriormente conquistadas, tanto política como socialmente y económicamente. Este marco teórico intenta analizar y explicar las condiciones del mundo moderno utilizando las ideologías coloniales como base, centrándose en gran medida en la creación y aplicación de la dinámica de poder y las jerarquías institucionalizadas que separaban irreparablemente los grupos "superiores" de los grupos "inferiores".

Mientras la teoría del neo-imperialismo apoya y avanza muchos de los mismos argumentos centrales del postcolonialismo, este enfoque teórico rechaza algunas de las ideas del postcolonialismo, no en términos de los conceptos fundamentales de la filosofía sino en lo que respecta a la terminología. Las ideas teóricas del neo-imperialismo o neocolonialismo, como explica Walter Mignolo en su libro *Local Histories/Global Design: Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking*, ayudan a avanzar la comprensión de la profunda y compleja relación contemporánea entre la República Dominicana y Haití.<sup>4</sup> Este marco teórico, basado en la idea de que el mundo moderno no es "postcolonial" sino más bien una continuación, expansión y redistribución de la dominación colonial y las ideologías coloniales, define el mundo hoy en día como el "modern/colonial world" (Mignolo, 3). Los legados coloniales continúan; no sólo influyen, sino dominan la estructura y el funcionamiento del mundo moderno y, por esa razón, el mundo no puede definirse como "postcolonial". Aunque la terminología específica separa claramente las dos teorías, conceptualmente, sigue habiendo muchos puntos de intersección y diálogo entre los dos enfoques teóricos y es dentro de esas intersecciones y similitudes que este proyecto se coloca.

La relación colonial entre Haití y la República Dominicana sigue siendo importante para entender su dinámica contemporánea, ya que las relaciones y los sentimientos coloniales socavan una gran parte de la tensión entre Haití y la República Dominicana. La división aguda entre los haitianos y los dominicanos es un resultado directo de la lucha por el poder y la conquista durante la colonización y la formación de dos naciones separadas; su relación sigue siendo

---

<sup>4</sup> Su otro libro, "The Idea of Latin America" proporciona información adicional sobre los estudios coloniales y marcos teóricos en la totalidad de Latinoamérica y el Caribe como entero. Mignolo, Walter D. *The Idea of Latin America*. Blackwell Publishing, 2005.

plagada de una lucha por la dominación y la liberación como se hizo durante el reino del imperio colonial español. Centrarse en las ideas poscoloniales y neoimperialistas del eurocentrismo, la superioridad, el control del poder, la dominación, la liberación y la raza pueden ayudar a definir y explicar algunas de las hostilidades profundamente arraigadas entre la República Dominicana y Haití.

Es importante reconocer que la República Dominicana nunca ganó la independencia de su colonizadora España. Más bien, la República Dominicana obtuvo la independencia de Haití en 1844, después de años de invasión y ocupación haitiana. Después de ganar la independencia y convertirse en la primera república negra, el ejército haitiano invadió la parte de la isla controlada por los españoles, ahora conocida como la República Dominicana, y tomó el control de toda la isla por más de 20 años. Después de eso, el poder sobre la República Dominicana cambió entre España, los Estados Unidos y Haití, mientras que la República Dominicana luchó para encontrar la estabilidad política y obtener su independencia. La noción duradera de los haitianos como "invasores", como una amenaza para la República Dominicana, proviene de esta lucha colonial y su relación tumultuosa colonial.

Especialmente durante el régimen de Rafael Trujillo (1930-1938; 1942-1952), la ideología eurocéntrica se usó fuertemente para crear divisiones entre los países vecinos y establecer una identidad nacional concreta dentro de la República Dominicana que excluía activamente a los haitianos. Trujillo quería desvincularse completamente de Haití y establecer la República Dominicana como una nación occidental, civilizada y avanzada que fue aceptada por las potencias occidentales del mundo. Se basó en conceptos de superioridad racial y cultural, la idea de que los haitianos eran inherentemente inferiores porque eran más oscuros y más negros

que los dominicanos.<sup>5</sup> Trujillo tuvo tanto éxito porque las nociones de la dominancia y la superioridad blanca en contraste con la inferioridad y la impotencia negra eran ampliamente creídas y aceptadas, en gran parte debido a la institucionalización de la esclavitud. Incluso después de la abolición de la esclavitud, estas creencias permanecieron profundamente arraigadas en la sociedad y la ideología dominicana.

Adicionalmente, por rechazar a Haití y proclamar la superioridad racial porque son "más blancos" que los haitianos, la República Dominicana se vincula con la cultura blanca y europea, la cultura de su colonizador, en lugar de la cultura de la nación vecina. Como explica Mignolo en su libro, las ideologías coloniales, que consideraban la "purity of blood" (Mignolo, 32) como una indicación y clasificación de la dominación y la superioridad, midieron la pureza en términos del color de piel. Por lo tanto, el color de la piel se convirtió en otra manera de separar y definir razas, específicamente en términos de la raza aria. Además, el color de la piel podría ser como un medio para, "justify the superiority of the Anglo-Saxon 'race' above all the rest" (Mignolo, 32).

Trujillo usó esta ideología para diseminar la idea que la República Dominicana era más culta, más civilizada, y más desarrollada que Haití. Similar a las ideas discutidas en el libro de Mignolo, en su libro que introduce el poscolonialismo, Robert J. C. Young afirma que, "White culture was regarded (and remains) the basis for ideas of legitimate government, law, economics, science, language, music art, literature - in a word, civilization" (3). La blancura y la cultura blanca fueron, y continúan siendo, asociadas con ideas de superioridad. Así, al vincular a la República Dominicana a estas ideas de blancura, al imponer a la ideología europea y el

---

<sup>5</sup> Para más información sobre la negrura y la discriminación racial específicamente en La República Dominicana, consulte Tavernier 96-104.

Tavernier, Latoya A. "The Stigma of Blackness: Anti-Haitianism in the Dominican Republic." *Socialism and Democracy*, vol. 22, no. 3, 2008, pp. 96-104.

nacionalismo, Trujillo pretende situar la República Dominicana en una posición de supremacía sobre Haití. El énfasis de Trujillo en la blancura dominicana y la influencia europea sirve como base para la noción de superioridad Dominicana sobre Haití, una noción que sigue resonando a través de la sociedad dominicana moderna y mantiene su separación de Haití.

La culminación de la ideología y estos sentimientos anti-haitianos, como sugiere el autor y erudito dominicano-americano Edward Paulino en su libro, *Dividing Hispaniola: The Dominican Republic's Border Campaign against Haiti, 1930-1961*, fue la Masacre Haitiana de 1937 (también conocida como la Masacre de Perejil o "el corte").<sup>6</sup> Bajo las órdenes de Trujillo, el ejército dominicano fusiló números masivos de haitianos, así como dominicanos de ascendencia haitiana en ciudades cercanas a la frontera. Aunque las matanzas masivas ocurrieron en muchas ciudades fronterizas, incluso en algunos pueblos que no estaban ubicados cerca de la frontera, Dajabón y sus alrededores tenían y siguen teniendo un peso particular en relación con la masacre: Dajabón, la región donde se encuentra la ciudad de Restauración, se dice que es el lugar donde Trujillo dio primero sus órdenes y comenzó la matanza. Por último, según un informe de BBC, “Historians estimate that anywhere between 9,000 and 20,000 Haitians were killed in the Dominican Republic on the orders of the Dominican dictator Rafael Trujillo” (Davis, 2012).

Este momento histórico redefinió no sólo la frontera, sino la relación entre Haití y la República Dominicana en su conjunto. La Masacre Haitiana de 1937 se puede ver como parte del plan de Trujillo para *dominicanize* el país, específicamente las zonas fronterizas que tenían la mayor presencia haitiana. Este plan, que esencialmente buscaba blanquear la nación a través de

---

<sup>6</sup> NPR Latino tiene un podcast dedicado a discutir la masacre y su impacto duradero en la isla de Hispaniola.

Singh, Lakshmi, host. “The Forgotten Parsley Massacre Still Plagues Dominican-Haitian Relations” *All Things Considered*, NPR Latino, 22 Oct. 2017.

la limpieza de los cuerpos negros haitianos, incluyó una transformación deliberada de la frontera entre Haití y la República Dominicana tanto física como ideológicamente (Paulino, 2015). La justificación de Trujillo de la masacre haitiana, o la limpieza étnica de la República Dominicana, se basó en gran medida en el nacionalismo xenófobo y el anti-haitianismo institucionalizado. Trujillo utilizó la frontera y la masacre como una herramienta para fomentar la reconstrucción y solidificación de una identidad nacional dominicana, una que a propósito y violentamente excluía a los haitianos.

Otra contribución importante a los sentimientos de superioridad y la solidificación de la relación jerárquica que favoreció la República Dominicana sobre Haití fue la influencia de los Estados Unidos. A lo largo de su régimen, Trujillo recibió apoyo directo, gubernamental y económico, de los Estados Unidos. Aunque en contraste directo con la ideología democrática de los Estados Unidos, el gobierno de los Estados Unidos permaneció fiel continuamente a Trujillo y a su dictadura para proteger sus intereses económicos en El Caribe (Pulley, 31). La conexión con los Estados Unidos sirvió para vincular aún más a la República Dominicana con ideas de imperialismo y supremacía blanca.

Muchas de las instituciones económicas, gubernamentales y sociales de la sociedad Dominicana moderna fueron establecidas por España durante su gobierno colonial de la República Dominicana o durante la cruzada de Trujillo para reforzar el marco europeo y consolidar una identidad nacional que niega enteramente a Haití. Aunque ya no está directamente bajo el dominio español, sigue habiendo una gran influencia española que socava las estructuras de la sociedad Dominicana contemporánea y refuerza las ideas de superioridad Dominicana en relación a Haití y el eurocentrismo dentro de La República Dominicana. Últimamente, hay

heridas profundas entre los dos países, cicatrices de sus luchas y divisiones coloniales que aún no han sido curadas y continúan teniendo un impacto profundo en la relación haitiano-dominicana contemporánea. Los marcos teóricos del postcolonialismo y el neo-imperialismo nos ayudan a explicar y entender la dinámica profundamente compleja entre Haití y la República Dominicana, explorando y desempaquetando los legados de su colonización junto con su estatus contemporáneo.

Una comprensión de la marca histórica y el marco teórico en relación a la relación profundamente compleja entre Haití y la República Dominicana sigue siendo vital para este proyecto. Estas teorías antropológicas sirven como base de mi proyecto: no sólo guían el argumento y dan forma a la progresión del estudio, sino que inspiran la pregunta, o más bien las preguntas, que este proyecto pretende abordar. Yo reconozco que este proyecto trabaja directamente contra la ideología dominante que existe profundamente arraigado en la cultura y la identidad dominicana. La posición política de este proyecto es única en que desafía un dogma prevaleciente en lugar de apoyarlo.

## **“The Price of Sugar”: Un documental de derechos humanos**

### **Producción**

“The Price of Sugar” (2007) es un documental dirigido por Bill Haney, un cineasta y empresario norteamericano famoso por sus documentales narrativos. Este documental se centra específicamente en la narrativa de Christopher Hartley, un sacerdote español, y su viaje por la República Dominicana mientras se esfuerza a llevar el cambio a la industria de la caña de azúcar. Christopher Hartley ha pasado diez años luchando por los derechos de los trabajadores de azúcar haitianos viviendo y trabajando en condiciones atroces de los bateyes, esencialmente campos de trabajo, después de ser atraídos a la frontera con promesas de una vida mejor.

El documental fue producido por Uncommon Productions film, un grupo cinematográfico fundado por Bill Haney y su asociado Tim Disney, cuyos proyectos se centran en discusiones sobre temas sociales. Este documental en particular, uno de los primeros grandes filmes lanzados por la compañía, fue en gran parte bien recibido tanto públicamente como dentro de la comunidad teatral. “The Price of Sugar” recibió reconocimiento en el 2007 South by Southwest Film Festival cuando ganó el Audience Award. Adicionalmente, el documental fue nombrado como una de las quince películas en la lista documental para los Oscars en 2007 por la Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

Un aspecto significativo del documental es su producción; sigue siendo importante y relevante notar que no sólo estuvo producido en los Estados Unidos, sino que fue escrito, dirigido y completado por estadounidenses. Sin embargo, tendría sentido que un documental cuyo propósito es exponer las fechorías y las acciones profundamente inquietantes de la industria azucarera de la República Dominicana carecería de la ayuda de la República Dominicana.

Producir algo de esta naturaleza requeriría que las corporaciones dominicanas reconocieran, admitieran y publicitaran sus injusticias hacia los haitianos. Significaría asumir la responsabilidad del abuso y la opresión de los trabajadores haitianos de la caña de azúcar, algo que la película muestra claramente que todavía no está sucediendo.

El documental es una mezcla entre el diálogo en inglés y español con una interjección ocasional de criollo haitiano. Mientras que el documental es narrado en inglés, la totalidad del diálogo entre el sacerdote y los miembros de la comunidad es en español (los subtítulos en inglés fueron proporcionados en la producción final del documental). El diálogo, más que cualquier otra parte del documental, sigue siendo fundamental para este proyecto. Este aspecto inter-lingüístico, su dialecto bilingüe y a veces trilingüe, habla directamente a la internacionalidad del contenido del documental y de esta historia específicamente. Es más significativo que este documental es bilingüe versus simplemente siendo un resultado de su enfoque en una población que habla español y la producción en los Estados Unidos. En términos de acceso y diversidad lingüística, el documental sigue siendo accesible para las comunidades que hablan español y que hablan inglés, haciéndola más internacional y accesible que las producciones monolingüísticas.

En términos de la organización del documental, está bien organizada y estructurada, lo que en última instancia ayuda al avance del argumento y su impacto. La película comienza con las escenas de los bateyes, los niños montan bicicletas por la calle, los aldeanos se saludan, las familias están sentadas juntas en las casa. El sacerdote es visto por primera vez en una escuela, sosteniendo a un niño pequeño mientras los otros niños bailan y cantan a su alrededor, imitando los movimientos de su maestro. Él conduce a través de las calles aparentemente pacíficas de

estas comunidades obviamente pobres, pasando chozas de madera brillantemente coloreadas que están cayendo a pedazos. La escena luego se desplaza inmediatamente hacia imágenes de llantas ardiendo y alborotadores furiosos gritando por la expulsión del sacerdote mientras ondean la bandera de la República Dominicana. Y con eso, comienza el documental.

El resto del documental sigue una estructura lógica e impactante. Los niveles suficientes de historia y contexto se dan a través del documental, ayudando al espectador a formar una comprensión más completa no sólo de la historia de Christopher Hartley y las condiciones de los bateyes, sino de la relación haitiano-dominicana en general. El documental sigue el viaje de Christopher Hartley para llevar la reforma a la industria de la caña de azúcar y mejorar las condiciones de vida y de trabajo de los bateyes. Los espectadores son testigos de sus triunfos, así como el revés y las repercusiones negativas de sus acciones audaces contra la industria de la caña de azúcar. No hay verdadera conclusión o resolución de la película, termina con un peculiar sentido de esperanza e incertidumbre. Asimismo, las intenciones de este proyecto no se basan en encontrar o sugerir una solución o resolución. Más bien, es resaltar, explorar y discutir un tema urgente que sigue siendo profundamente importante y controvertido.

### **Metodología**

El documental utiliza casi exclusivamente testimonios e historias orales como su metodología. Con la excepción de breves segmentos narrados, utilizados principalmente para contextualizar las escenas o proporcionar información adicional sobre temas mencionados por los participantes del documental, el documental utiliza entrevistas directas como la base de la investigación y del argumento. El público escucha las experiencias de los trabajadores haitianos en el bateyes de los propios trabajadores, en lugar de un reportero u otro medio de comunicación.

El uso de los testimonios como la metodología principal del documental sirve como más que solo una elección estilística del director. Como se discutió en la sección de metodología, este proyecto utilizará historias orales y testimonios como fuente principal de información y análisis, reflejando la metodología del documental.

Esta metodología es una decisión deliberada que sirve para dar voz a las personas que típicamente no tienen voz dentro del discurso del documental ni en el discurso en que se centra este proyecto. Los haitianos en la República Dominicana, especialmente los trabajadores haitianos que han sido traficados en la frontera para trabajar para las empresas dominicanas, no tienen un lugar en la discusión de sus condiciones. Este documental, y este proyecto que utiliza la misma metodología, pretende combatir exactamente eso. Pretende priorizar las voces de las comunidades silenciadas, para llenar la brecha donde sus voces pertenecen. Haciendo sus experiencias conocidas a través de los medios de comunicación o de un reportero no es suficiente, sus voces deben ser escuchadas. Ellos deben ser capaces de contar sus propias historias y compartir sus experiencias personales de sus propias bocas, utilizando su propia elección de palabras y su propio idioma.

### **El apoyo y la crítica**

En general, la alabanza al documental es abundante, tanto en su contenido como en su producción. Como Ann Hornaday, una crítica cinematográfica para el Washington Post, declara en su reseña cinematográfica, este documental es, "Designed to educate, outrage and finally spur viewers to action. That it does so with vibrant visual style and an engaging narrative makes it that rare consciousness-raising film that's not only good for you, but a joy to watch." (Fresno Filmworks). Otros comentarios elogian los aspectos cinematográficos del documental. El crítico

de cine de Hollywood Reporter, Stephen Farber, por ejemplo, dice que, “While the political implications of the film are provocative, ‘Sugar’ also happens to be an impressive cinematic achievement. This picture has a visual sweep that many docu films lack” (Stephen Farber, The Hollywood Reporter). A la larga, la recepción del documental provocativo parece ser en gran parte positiva, lo que contribuye tanto a la credibilidad como al impacto de la película.

Gran crítica de la película sigue siendo relativamente escasa; algunos críticos señalan que el documental simplifica demasiado las cuestiones y los temas muy complejos presentados en la película y glorifica el trabajo de Christopher Hartley. Sin duda, el héroe del documental, el "buen hombre" de la historia, es el Reverendo Christopher Hartley. Si bien es difícil simpatizar con la República Dominicana a través de este documental, ya que se centra explícitamente en el abuso sistemático y la esclavitud de los haitianos dentro de la industria de la caña de azúcar, la película no incluye la perspectiva dominicana. La mayoría de las personas entrevistadas directamente en la película son trabajadores haitianos, colegas de Christopher Hartley, o dominicanos comprometidos a ayudar a la causa. La única vez que la voz dominicana es realmente escuchada es a través de ejemplos de los medios con la intención de mostrar su odio flagrante para los haitianos. Dicho eso, la única gran contragolpe y crítica que la película ha recibido muy públicamente proviene de la familia Vicini, quien es la propietaria de la gran mayoría de las plantaciones de caña de azúcar y domina en gran medida toda la industria de la caña de azúcar de la República Dominicana. La familia Vicini y sus abogados han intentado repetidamente reprimir tanto la producción como la publicación del documental, pero han sido infructuosas.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> Información adicional sobre el pleito se puede encontrar en el podcast de National Public Radio. Barbara Bradley Hagerty, host. “Family Accuses ‘Sugar’ Filmmakers of Defamation” *All Things Considered*, NPR, 3 Oct. 2007.

El documental no deja dudas sobre quién es el protagonista de la historia; Christopher Hartley y su narrativa llenan una porción abrumadoramente grande del contenido de la película. Sin embargo, es importante especificar que el presente proyecto no se centrará en la narrativa de Christopher Hartley en la forma en que el documental lo hace. En este proyecto, el documental no se utilizará como una manera de discutir Christopher Hartley o su narrativa personal, que quizás sea el uso anticipado de este documental.<sup>8</sup> Para los propósitos de este proyecto, las narrativas más pertinentes y relevantes no son necesariamente las que ocupan más tiempo en la pantalla. Este proyecto permanece centrado no alrededor del sacerdote, sino alrededor de las voces y narrativas de aquellos que le rodean y que son sujetos de su investigación. Mientras que el documental trabaja para elevar la voz y el viaje de Christopher Hartley, este proyecto se esfuerza por elevar las voces y las historias de las personas en el fondo mediante el uso de los temas, ideas, ejemplos, y las implicaciones del documental como base.

El propósito de la película es exponer las terribles condiciones de vida y de trabajo en los campos de caña de azúcar bateyes. Lo que el documental revela, y la importancia que tiene en relación con mi proyecto, no son sólo las verdades oscuras sobre la industria de la caña de azúcar y su esclavitud haitiana de hoy en día, sino la revelación de las relaciones dominicano-haitianas en general. La película muestra una relación profundamente problemática entre la República Dominicana y Haití y lo profundamente arraigada que es esta tensión, no solo en la vida cotidiana sino también de forma sistemática y gubernamental. En un momento específico, la película muestra el proceso de las autoridades militares y de inmigración con fuerza la carga de

---

<sup>8</sup> Su narrativa ha sido escrita y estudiada extensamente; El libro de Jesús proporcione una visión exhaustiva.

García, Jesús. *Slaves in Paradise: a Priest Stands up for Exploited Sugarcane Workers*. Ignatius Press, 2017.

miles de haitianos en camiones en la mitad de la noche y despojarlos de sus documentos de identificación antes de conducirlos por la frontera. Una y otra vez, con escenas como esta, el documental muestra ejemplos de odio hacia los haitianos y lo utiliza para entender y explicar las terribles condiciones de vida y de trabajo en los bateyes. Últimamente, este documental muestra de manera efectiva e intensa los problemas dentro de la industria de la caña de azúcar y el maltrato, o tal vez esclavitud, de sus trabajadores haitianos. Además, expone profundas raíces para estos problemas, problemas enraizados en el odio institucionalizado y profundamente arraigado de los haitianos.

## **Análisis y Discusión**

“The Price of Sugar” proporciona amplios aspectos y dimensiones para una exploración y análisis profunda, tanto en el contenido del documental como con los factores relacionados con su producción y composición. Primeramente, es importante destacar la conexión entre el documental y este proyecto. Lo que el documental revela y la importancia que tiene en relación con el proyecto no son sólo las verdades oscuras sobre la industria de la caña de azúcar y su esclavitud haitiana de hoy en día, sino también lo que se conecta con las relaciones dominicano-haitianas en general. La película expone las horrendas condiciones de trabajo y de vida de la caña de azúcar bateyes como pretende. Pero sus sugerencias e implicaciones, tanto explícita como implícitamente, se extienden mucho más allá de la industria de la caña de azúcar, y es lo que lo hace tan importante y tan contemplativo. Problematiza profundamente la relación entre la República Dominicana y Haití. Una y otra vez el documental muestra ejemplos de odio haitiano y lo utiliza para entender y explicar las terribles condiciones de vida y de trabajo de la bateyes en la que los haitianos no pueden salir. En última instancia, este documental muestra de manera efectiva e intensa los problemas dentro de la industria de la caña de azúcar y su tratamiento, o tal vez la esclavitud, de sus trabajadores haitianos. Además, expone profundas raíces para estos problemas, problemas enraizados en el odio institucionalizado y profundamente arraigados a los haitianos.

### ***Statelessness* y la identidad Haitiana**

Uno de los aspectos más significativos de este documental reside en su discusión sobre la identidad haitiana y su exposición de la idea de los haitianos como *stateless*. Como definido por el United Nations High Commissioner for Refugees, un programa del United Nations que se

encarga de proteger a los refugiados y a las personas desplazadas, *statelessness* es “a situation faced by millions of people deprived of basic rights because they are not considered as nationals by any State” (Vega, 2018). En el caso de este documental, los trabajadores haitianos no son reconocidos por el estado dominicano como ciudadanos ni son reconocidos por el estado haitiano como ciudadanos. Por esa razón, pueden definirse como *stateless*. Además, en su definición de *statelessness*, el UNHCR nombra específicamente la discriminación étnica o racial como una de las razones por las que un individuo o grupo en particular serían considerados *stateless*. La definición concluye declarando, “Whatever the cause, statelessness has serious consequences for people in almost every country and in all regions of the world” (Vega, 2018). Para los trabajadores haitianos de la caña de azúcar, algunas de esas consecuencias se pueden ver muy claramente a través del documental. El documental revela implicaciones inquietantes y problemáticas que la combinación del nacionalismo dominicano y el odio haitiano tiene por la identidad y la nacionalidad haitiana. La combinación del nacionalismo dominicano y el odio haitiano es a la vez peligrosa y destructiva para la identidad haitiana. De hecho, como se muestra en este documental, esta combinación ha destrozado completamente, eliminado, y esencialmente criminalizado la identidad haitiana para los trabajadores de la caña de azúcar, dejándolos sin ninguna nacionalidad o sentido de la identidad legalmente.

Traficados sobre la frontera y después despojados de cualquier forma de identificación o documentación, los trabajadores haitianos de la caña de azúcar son sistemáticamente privados de sus identidades y obligados a permanecer atrapados en bateyes. A los trabajadores no se les da ningún tipo de documentación para reemplazar su identificación robada y afirman que han sido traídos a trabajar en la República Dominicana. Esencialmente, las compañías de caña de azúcar

privan a los trabajadores haitianos de cualquier forma de identificación con el fin de convertirlos en inmigrantes ilegales a la República Dominicana. De esta manera, los trabajadores haitianos son esencialmente legalmente restringidos a los bateyes porque si se van, serán arrestados, detenidos y expulsados del país por la policía o las fuerzas de inmigración. Como dice el narrador del documental en referencia a los trabajadores haitianos cuando está explicando esta situación de ciudadanía, “They are now stateless, illegal, and subject to arrest everywhere in the Dominican Republic except on the plantation” (00:16:41).

Los trabajadores haitianos, que ahora carecen de cualquier tipo de documentación, tampoco tienen ninguna prueba de su ciudadanía haitiana. No son legalmente reconocidos por ninguno de los dos Estados de la isla y por eso permanecen completamente sin ninguna ciudadanía o nacionalidad legal, o en otras palabras, *stateless*.<sup>9</sup> Con la amenaza de arresto, detención o muerte en la República Dominicana, y la falta de una manera de probar su nacionalidad haitiana, estos trabajadores son completamente apátridas. No tienen a dónde ir, ningún país es seguro para vivir. Como se explica en el documental, independientemente de cómo desventajado los bateyes son, para muchos de estos trabajadores haitianos, los bateyes son el único lugar que se sienten aún remotamente seguros (0:39:35). Su única opción viable es quedarse y sufrir en los bateyes horribles, por lo que están atrapados con éxito en la industria de la caña de azúcar por la manipulación legal, o tal vez ilegal, de las empresas.

Entre sus implicaciones amplias sobre la relación profundamente compleja que estos dos países tienen entre sí mismos, esta esclavitud sistemática de los trabajadores de la caña de azúcar

---

<sup>9</sup> Arizona State University produjo un documental que explora y examina esta idea de statelessness, específicamente en la República Dominicana. O’Neal, Rayas, and Lisa Ruhl. *Stateless in the Dominican Republic*. Walter Cronkite School of Journalism and Mass Communication, 2011.

ejemplifica inquietantemente el nivel extremo de odio y repugnancia para los haitianos que es común en la República Dominicana. Se piensa que los haitianos son tan humildes que ni siquiera merecen tener una nacionalidad ni siquiera merecen tener un sentido de su propia identidad. Sin ninguna identificación no hay manera de reconocer legalmente o legítimamente a los trabajadores como personas individuales con identidades e historias distintas. En un momento en el documental, esta misma idea de *statelessness* y la falta de una identidad legal está directamente dirigida por uno de los jóvenes trabajadores haitianos de la caña de azúcar durante su entrevista. En referencia a la cuestión sobre el estatus de la nacionalidad de los trabajadores y sus hijos que viven en los bateyes, él dice, “La nacionalidad no tienen ninguna porque no son ni dominicano ni haitiano...prácticamente, ante la ley, no existen” (1:06:02). Aquí, el trabajador haitiano reafirma explícitamente la noción de los trabajadores haitianos como *stateless*. Además, los haitianos son reducidos a los números, a cuerpos que pueden ser explotados, abusados, y desconsiderados. En este sentido, los trabajadores haitianos son legalmente deshumanizados a manos de la República Dominicana y de las empresas de caña de azúcar.

### **Cooperación del gobierno dominicano**

Otro aspecto del documental que sigue siendo no sólo interesante pero importante por sus implicaciones en este proyecto es la noción de facilitación y cooperación del gobierno. Como se muestra en el documental, el gobierno dominicano desempeña un papel directo en el tráfico de trabajadores haitianos sobre la frontera y a los bateyes. Los oficiales de inmigración patrocinados por el gobierno regulan la frontera entre Haití y la República Dominicana y son responsables por ayudar a facilitar la entrada de los buses llenos de trabajadores haitianos indocumentados (00:13:58). El gobierno no está ciego a las acciones discriminatorias y abusivas de las empresas

azucareras y de los funcionarios de inmigración, sino que están participando directamente en estas acciones que pueden ser esencialmente clasificados como el tráfico humano. Y, al hacerlo, el gobierno dominicano sigue tomando acciones explícitas que viola a los derechos humanos de los haitianos. Lo que esto demuestra es que las políticas y la ideología anti-haitiana que dominaron la República Dominicana a través del régimen de Trujillo continúan socavando las prácticas y políticas gubernamentales e institucionales contemporáneas. Estas prácticas y políticas son quizás más visibles y pertinentes en el espacio fronterizo entre Haití y la República Dominicana.

En la misma vena, girando a las entrevistas, la cooperación o la facilitación del gobierno de abusos y violaciones de los derechos humanos pueden ser vistos en el ámbito médico. Como explicó el United Nations Human Rights Committee, World Health Organization y el National Economic and Social Rights Initiative, la atención sanitaria es un derecho humano fundamental. Lo que eso significa es que cada persona tiene el derecho a servicios y tratamientos médicos de calidad. El NESRI declara, “The human right to health care means that hospitals, clinics, medicines, and doctors’ services must be accessible, available, acceptable, and of good quality for everyone, on an equitable basis, where and when needed” (NESRI, 2015). Sigue diciendo que los sistemas médicos deben seguir las normas fundamentales de derechos humanos que incluyen: acceso universal, disponibilidad, aceptabilidad y dignidad, calidad, no discriminación, transparencia, participación y rendición de cuentas (NESRI, 2015). Estas definiciones son importantes para comprender cómo los sistemas y las prácticas médicas en las ciudades fronterizas como Restauración violan tanto los estándares de los derechos humanos como el derecho humano fundamental a la atención sanitaria.

Como demuestran las respuestas de la entrevista, la distribución de recursos médicos, instalaciones y tratamientos, así como la calidad de estos servicios difiere entre Restauración y zonas urbanas. El participante contestó "No" con respecto a que si cree que hay un número adecuado de instalaciones de atención médica disponibles en Restauración. También respondió "No" a la pregunta de seguimiento que preguntó si cree que le proporcionan suficiente atención médica y/o tratamientos en las instalaciones disponibles, diciendo, "No siempre hay medicinas y el equipo es obsoleto". Lo que estas respuestas revelan más bien explícitamente es que la atención médica en la República Dominicana no es igual en cantidad ni en calidad, especialmente cuando examinando y enfocando en los pueblos fronterizos como Restauración. Esta disparidad tiene asociaciones raciales cuales son grandes y profundamente arraigadas. Considerando que el acceso médico y el tratamiento médico de calidad permanece un derecho humano fundamental, estas respuestas indican es que el gobierno tiene un papel directo en la violación de los derechos humanos de las personas viviendo en estas áreas, cuales son no-coincidentemente altamente poblada de Haitianos.

### **Propaganda y el uso de la prensa**

El uso de la prensa y la atención pública también juega un papel importante en el documental, ya que se utiliza para promover la propaganda anti-haitiana a través de la República Dominicana. Usando medios de comunicación y prensa para difundir la ideología anti-haitiana persuasiva y fomentar el nacionalismo dominicano con el fin de reunir contra un enemigo común o amenaza tiene sus raíces en el régimen de Trujillo. En el caso del documental, el sacerdote, cuyas acciones con los haitianos son esencialmente consideradas traición contra la República Dominicana, llena el papel de la amenaza y el enemigo. A lo largo del documental, los

espectadores ven ejemplos de plataformas de medios circulando propaganda contra el sacerdote y sus acciones en la República Dominicana. Un periódico dominicano, por ejemplo, publicó un artículo alegando que el sacerdote incendió intencionalmente las plantaciones de caña de azúcar con la ayuda de los trabajadores haitianos con el fin de sabotear las empresas. En respuesta al artículo periodístico, uno de los trabajadores declara que, “Hay muchas cosas que dice el papel que son mentiras. Dice que el Padre lo manda a los haitianos a quemar el campo caña, nosotros que saben que eso es mentira” (00:46:01). En este caso, una fuente de noticias publicó información falsa sobre las acciones del sacerdote en un intento de demonizar al Padre y crear, o tal vez solidificar, sentimientos negativos sobre su presencia en la República Dominicana.

Aunque la información publicada por la prensa puede estar equivocada, casas, vallas publicitarias y ventanas todavía están vandalizadas con mensajes agresivos hacia el sacerdote. La frase, "fuera el cura" se puede ver pintada a lo largo de los pueblos que bordean las plantaciones de azúcar, especialmente en el pueblo de Los Llanos, donde vive el sacerdote Hartley (00:51:38). Como lo hicieron bajo la administración de Trujillo, el gobierno dominicano circula propaganda anti-haitiana con la intención de socavar el pensamiento popular y reforzar la identidad nacional dominicana para unirse colectivamente contra los haitianos y la gente que ayuda a los haitianos. El uso de la propaganda a través de los medios de comunicación, ya sea en la televisión o en el periódico, se basa con éxito en las preocupaciones existentes pero latentes sobre los haitianos en la República Dominicana y los convierte en odio violento y agresivo, como se ve muchas veces en el documental. Gustavo Peña, un escritor y editor del periódico online “Clave Digital”, que es una de las pocas fuentes de prensa dominicanas que se ha mantenido independiente de la influencia de Vicini, discutió esta idea en su entrevista. Afirma que las fuentes de noticias, en

asociación con la corporación Vicini, “Engancha mucha gente bueno que quizás en cauta, que no saben, puede ser que no le guste o le moleste una presencia de Haitianos, quizás en puestos de trabajo, y el Vinici quiere convertir eso en odio” (51:03).

### **Espacio, distancia y la creación de nuevas fronteras**

La distancia y la creación intencional de espacios que separan forzosamente los dominicanos de los haitianos sigue siendo otro tema relevante del documental. Muchas veces a lo largo del documental Christopher Hartley, abogados que trabajan con la industria de la caña de azúcar, un voluntario del Peace Corps y los propios trabajadores haitianos, declaran que los dueños de las plantaciones nunca han visitado los bateyes. Cuando se le preguntó sobre la presencia de los dueños en las plantaciones, uno de los trabajadores de azúcar dice, “Tengo veinticinco años y yo nací en este batey y nunca le he visto la cara al dueño personalmente. José Vicini...nunca vino acá, sentarse por lo menos, pasar y preguntar a la gente cómo se siente, como quedando las cosas, nunca lo he visto, solamente pasa en su helicóptero” (00:21:40). Como afirma el trabajador, la única vez que los propietarios ven la plantación o los bateyes con sus propios ojos es cuando circulan en un helicóptero, mirando hacia abajo sobre su propiedad desde una gran distancia. Esta acción no sólo pone los dueños de las plantaciones en una posición física de superioridad mientras miran hacia abajo a los trabajadores haitianos desde su helicóptero, sino que sirve para reforzar el posicionamiento jerárquico internalizado de los dominicanos por encima de los haitianos.

Esta sensación de distancia entre los propietarios dominicanos de caña de azúcar y los trabajadores haitianos es tal vez deliberadamente mantenido, un reflejo de sentimientos anti-haitianos que abogan contra la interacción y la mezcla con los haitianos. Crear separación y

mantener la distancia de los trabajadores haitianos reduce o elimina la posibilidad de mezclar las poblaciones dominicanas y haitianas, asegura que la población pura dominicana no será “contaminada” por un grupo “inferior”. Como se mencionó en el marco teórico e histórico, estos sentimientos están arraigados en la relación colonial entre los dos países y las ideologías acompañantes. El deseo siempre presente de excluir y aislar a los haitianos de la sociedad dominicana, de crear separación dentro del mismo espacio, continúa manifestándose en la sociedad y la política contemporánea dominicana. Este fenómeno está presente también en la industria médica. Raramente las personas que toman las decisiones sobre la salud en las zonas rurales, específicamente en las ciudades fronterizas, tienen experiencia en esas áreas por sí mismas. Normalmente son entrenados en las ciudades y no tienen experiencia en estas zonas. Las instituciones gubernamentales, tanto en la esfera médica como en la esfera del trabajo, toman estas decisiones muy importantes y cruciales desde una distancia considerable de los lugares donde sus decisiones son más impactantes.

### **Salud en la frontera**

Algunos segmentos del documental tratan directamente los temas de la salud, o más bien la falta de atención médica, en los bateyes. Muestra el nivel aterrador e inquietantemente inadecuado de la atención médica y estándares de salud para los trabajadores, tan horrible y negligente que puede clasificarse como una violación de los derechos humanos. Carecen acceso a las necesidades básicas, como los alimentos, el agua potable y las infraestructuras sólidas, que tienen grandes repercusiones en la salud de los trabajadores. Al hablar de las condiciones de salud y de vida de los bateyes con dos trabajadores, comentan directamente sobre el tema del agua sucia. Uno de los trabajadores declara que encontró ranas en el tanque de agua cuando llegó

a limpiarlos (0:04:43). Sin otras opciones viables para el agua, las personas que viven en los bateyes son obligadas a beber el agua contaminada. El trabajador continúa hablando sobre las repercusiones de beber el agua sucia, “Todos los niños tienen parásitos, sufren parásitos y son desnutridos” (0:04:55).

Típicamente, los trabajadores haitianos de la caña de azúcar se proporcionan sin servicios de salud o cualquier acceso al tratamiento médico, sin importar su calidad. Los trabajadores por lo tanto tienden a sus propias lesiones sin ningún conocimiento médico, usando remedios caseros tales como crema dental, según el documental, para tratar una herida abierta (0:05:45). Los trabajadores no tienen la opción de buscar tratamiento médico en otros lugares no sólo porque los servicios médicos requieren documentación para el tratamiento, sino porque hay un gran riesgo de ser atrapados sin identificación, incluso antes de llegar a un centro de tratamiento.

En un momento en el documental un proveedor de salud estadounidense brevemente discute la falta de financiamiento del gobierno para la atención médica y los tratamientos para los haitianos que trabajan en los bateyes. Ella explica que muchas de las enfermedades y dolencias que sufren los trabajadores haitianos no sólo se pueden prevenir, sino que son curables con tratamientos y remedios sencillos. Como declarado por ella, una de los doctores americanos traídos por el sacerdote para evaluar y tratar médicamente los trabajadores en los bateyes, “The treatments are simple and they’re cheap, and what’s truly tragic is how very few of those simple, basic, life-saving interventions are getting out here to the people who need them the most” (1:01:29). Los tratamientos para la mayoría de los problemas médicos vistos en el bateyes son fácilmente disponibles y no son costosos pero el gobierno todavía no proporciona a los trabajadores haitianos con cualquier de estos remedios. Parece que hay una supresión y retención

intencional de tratamiento médico para los trabajadores haitianos a manos del gobierno. Con tantos haitianos buscando trabajo y la oportunidad de tener una vida mejor, como prometieron las compañías de caña de azúcar, las empresas parecen operar bajo la idea que no hay una necesidad real de cuidar a los trabajadores. Para las empresas, los trabajadores haitianos son vistos como cuerpos desechables y fácilmente sustituibles cuando ya no pueden satisfacer las necesidades de la empresa. Si este es el caso en los bateyes, que están dominados por los haitianos, entonces tendría sentido que políticas similares se ponen en marcha y se aplican en las ciudades fronterizas, que también están densamente pobladas por haitianos.

Volviendo a las entrevistas, las respuestas indican que esto es en realidad el caso. La esfera médica, como la esfera laboral, sigue plagada de anti-haitianismo y prácticas anti-haitianas. Según las entrevistas, la raza es nombrada como uno de los principales factores contribuyentes que influye en el tipo de tratamiento médico que uno recibe durante una visita a una institución médica, junto con el tipo de seguro que tiene el paciente y si conoce a alguien en la instalación.<sup>10</sup> Además, cuando se le preguntó hasta qué punto cree el participante que la ciudadanía impacta el tipo y la calidad de la atención médica recibida, el participante respondió, “En todo momento”. En otras palabras, la raza siempre contribuye al tipo y la calidad de la atención médica recibida. Es uno de los determinantes principales del tipo y la calidad de la atención médica recibida.

---

<sup>10</sup> Consulta el capítulo “Life ‘Under the Wire’: Perceived Discrimination and Mental Health of Haitian Migrants in the Dominican Republic” para una conclusión similar y otras razones para la aprehensión haitiana en buscando la atención médica  
Keys, Hunter. “Life ‘Under the Wire’: Perceived Discrimination and Mental Health of Haitian Migrants in the Dominican Republic.” *Global Mental Health: Anthropological Perspectives*, editado por Brandon A. Kohrt y Emily Mendenhall, vol. 2, Left Coast Press, Inc., 2015, pp. 155–172. Anthropology and Global Public Health.

Más concretamente, ser de “raza haitiana” sigue siendo uno de los principales elementos que determinan la naturaleza de la atención médica que recibirá un paciente. Cuando se le preguntó si el entrevistado cree que el tratamiento médico en la República Dominicana es igual para todos, el participante contestó "No", y continuó explicando, “Si eres de raza negra o haitiano, para ser específico, el trato puede ser malo”. Esta respuesta aborda muy explícitamente las ideas y objetivos de esta tesis. Proporcionar diferentes cualidades de atención médica a diferentes poblaciones es discriminatoria, y no hay duda de que la disparidad en la atención médica entre los haitianos y los dominicanos está racialmente cargada y alimentada. No es una coincidencia que las condiciones médicas en las ciudades fronterizas como Restauración sean desproporcionadamente peores que en otras áreas del país donde hay menos población haitiana. En este sentido, la ciudad de Restauración se puede ver como un microcosmo de las situaciones médicas en los pueblos a lo largo de la frontera entre Haití y la República Dominicana. Los haitianos que viven en la República Dominicana reciben atención médica de menor calidad y su tratamiento se considera de menor importancia, una manifestación moderna de la ideología anti-haitiana que se ha inculcado en toda la República Dominicana.

Últimamente, este documental muestra la manifestación de la relación haitiana-dominicana y el conflicto en una esfera: la esfera de trabajo de la industria de la caña de azúcar. Proporciona información clara y ejemplos del gran impacto que el odio anti-haitiano tiene en la industria y específicamente para los trabajadores haitianos en la República Dominicana. Este proyecto, con la ayuda de las entrevistas, aplicará la misma línea de pensamiento a una esfera diferente, la esfera médica, y se centrará específicamente en las ciudades fronterizas donde hay una gran población de haitianos. Es necesario que haya un

cambio en el discurso que suele ignorar los pueblos fronterizos para uno que se centre en la atención médica insuficiente y las condiciones médicas inadecuadas en los pueblos fronterizos de la República Dominicana. La conversación no debe basarse enteramente y singularmente en las ideas de accesibilidad, sino también en la relación y la dinámica haitiano-dominicana como uno de los factores causales de la desigualdad médica en la República Dominicana. Al igual que el documental, la exploración de las condiciones actuales tomará el conflicto haitiano-dominicano como base para el entendimiento.

## Conclusión

A través del uso de la fuente primaria y las entrevistas, junto con el marco histórico y teórico, este proyecto revela la realidad del anti-haitianismo en la República Dominicana. Al abordar la hipótesis específica de este proyecto, lo que este proyecto revela bastante explícitamente es que la relación haitiano-dominicana puede y debe considerarse como uno de los factores influyentes y determinantes cuando se mira la desigualdad dentro de la sistema sanitario de la República Dominicana.

Este proyecto contiene muchas implicaciones, entre ellos la importancia de utilizar el pasado para informar al presente, la importancia de entender el pasado con el fin de entender las situaciones y condiciones actuales. Con el fin de comprender la relación actual entre Haití y la República Dominicana, junto con todas las manifestaciones acompañantes como los problemas en las esferas laboral y médica, debe haber una comprensión de la historia tumultuosa entre los dos países. Más concretamente, debe haber un entendimiento y reconocimiento de la ideología anti-haitiana y las prácticas anti-haitianas que permanecen profundamente entrelazadas dentro de las instituciones y las estructuras fundacionales de la sociedad Dominicana. Las relaciones actuales entre estos dos países increíblemente interrelacionados pueden considerarse como una reproducción y continuación de su relación colonial y los problemas profundamente arraigados.

Los países se construyeron sobre las ideologías que se rechazaron mutuamente, y los problemas actuales que continúan dañándose la relación entre Haití y la República Dominicana están establecidos en estas tensiones fundamentales y sumamente complejas. Estos sentimientos y creencias tan entretejidos en las historias y culturas de estos dos países que parece casi imposible desenredar. El daño causado por la relación histórica y las ideologías

institucionalizadas, y el refuerzo de estos sistemas en diferentes sectores de la Sociedad Dominicana, sigue complicando y socavando la relación entre Haití y la República Dominicana República.

Dicho esto, creo que lo que este proyecto también implica es la necesidad de enfoques interdisciplinarios para problemas complejos y situaciones matizadas como la que se ve en este proyecto. Con este proyecto, pretendo contribuir a este campo de estudio y a este discurso mediante el avance de la conversación, aplicándola a una esfera específica – la esfera médica. Quiero crear un nuevo discurso sobre el problema de la atención médica de calidad y asistencia médica en las zonas fronterizas, uno que se centra en la relación haitiano-Dominicana como el factor subyacente en lugar de acceso. Es necesario que haya un cambio en el discurso que se centra en la atención médica insuficiente y las condiciones médicas inadecuadas en los pueblos fronterizos de la República Dominicana; La conversación no debe basarse enteramente y singularmente en las ideas de accesibilidad, sino también en la relación y la dinámica haitiano-Dominicana como uno de los factores causales de la desigualdad médica en la República Dominicana.

En este punto de la conclusión, quiero volver a la motivación para este proyecto. Aunque este proyecto no discute una comunidad o cultura que es mía, y los problemas graves que enfrentan estas poblaciones no son los que yo trato diariamente, sigo intensamente invertido en las conclusiones e implicaciones que pone el estudio. El proyecto surgió de un interés muy personal y de genuina curiosidad, ya que traté de racionalizar y entender la flagrante discriminación racial que presencié a lo largo de mi tiempo trabajando como proveedor médico en Restauración. Comencé este proyecto sin ninguna idea real de las profundidades o

complejidades de la situación medial o de la relación entre Haití y la República Dominicana.

Este proyecto no sólo me ayudó a entender, interpretar y explicar mis propias experiencias en

Restauración, sino que me ha empujado a reconocer y comprender la importancia de cuestionar

en lugar de simplemente aceptar.

### Obras Citadas

- Bishop, Marlon, and Tatiana Fernandez. "80 Years On, Dominicans And Haitians Revisit Painful Memories Of Parsley Massacre." *Parallels: Many Stories, One World*, NPR, 7 Oct. 2017, [www.npr.org/sections/parallels/2017/10/07/555871670/80-years-on-dominicans-and-haitians-revisit-painful-memories-of-parsley-massacre](http://www.npr.org/sections/parallels/2017/10/07/555871670/80-years-on-dominicans-and-haitians-revisit-painful-memories-of-parsley-massacre).
- Davis, Nick. "The Massacre That Marked Haiti-Dominican Republic Ties." *BBC News*, BBC, 13 Oct. 2012. [www.bbc.com/news/world-latin-america-19880967](http://www.bbc.com/news/world-latin-america-19880967).
- Farber, Stephen. "The Price of Sugar." *Movies*, The Hollywood Reporter, 22 Aug. 2007, [www.hollywoodreporter.com/review/price-sugar-158333](http://www.hollywoodreporter.com/review/price-sugar-158333).
- Fresno Filmworks. "The Price of Sugar." Fresno Filmworks, 8 Feb. 2008, <http://fresnofilmworks.org/film/the-price-of-sugar/>.
- Haney, Bill, director. *The Price of Sugar*. Uncommon Productions, 2007.
- Mignolo, Walter D. *Local Histories/Global Design: Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking*. Revised ed., Princeton University Press, 2012.
- NESRI. "Healthcare Is a Human Right." *National Economic and Social Rights Initiative*, 27 Feb. 2019, [www.nesri.org/programs/what-is-the-human-right-to-health-and-health-care](http://www.nesri.org/programs/what-is-the-human-right-to-health-and-health-care).
- Paulino, Edward. *Dividing Hispaniola: The Dominican Republic's Border Campaign against Haiti, 1930-1961*. University of Pittsburgh Press, 2016.
- Paulino, Edward. "Dominican Republic: Bearing Witness to a Modern Genocide." *Center for Latin American Studies (CLAS)*, University of California, Berkeley, 28 Jan. 2017, <https://clas.berkeley.edu/research/dominican-republic-bearing-witness-modern-genocide>.
- Pulley, Raymond H. "The United States and the Trujillo Dictatorship, 1933-1940: The High Price of Caribbean Stability." *Caribbean Studies*, vol. 5, no. 3, 1965, pp. 22–31. *JSTOR*, [www.jstor.org/stable/25611893](http://www.jstor.org/stable/25611893).
- Valerio-Holguín, Fernando, y Scott Cooper. "Primitive Borders: Cultural Identity and Ethnic

Cleansing in the Dominican Republic.” *Primitivism and Identity in Latin America: Essays on Art, Literature, and Culture*, editado por Erik Camayd-Freixas y José Eduardo González, The University of Arizona Press, 2000, pp. 75–88.

Vega, Maria Jesus, and Chris Boian. “UNHCR Welcomes Spain and Haiti Move to Counter Statelessness.” *UNHCR: The UN Refugee Agency*, UNHCR, 29 Sept. 2018, [www.unhcr.org/news/press/2018/9/5baf7c604/unhcr-welcomes-spain-haiti-move-counter-statelessness.html](http://www.unhcr.org/news/press/2018/9/5baf7c604/unhcr-welcomes-spain-haiti-move-counter-statelessness.html).

World Health Organization. “Human Rights and Health.” *World Health Organization News*, World Health Organization, 29 Dec. 2017, [www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/human-rights-and-health](http://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/human-rights-and-health).

Young, Robert J.C. *Postcolonialism: A Very Short Introduction*. Oxford University Press, 2003.